

## СЕМАНТИКА КОМПАРАТИВНЫХ ФРАЗЕОЛОГИЗМОВ

Дешук А. А. (УО «МГПУ им. И. П. Шамякина»)

Научный руководитель Л. В. Пузан, канд. филол. наук, доцент

Цель исследования заключается в описании семантических особенностей компаративных фразеологизмов (устойчивых сравнительных сочетаний), извлеченных методом сплошной выборки из фразеологического словаря Л. Э. Биновича. К анализу привлекались также текстовые примеры из художественной прозы.

Компаративные фразеологизмы рассматриваются лингвистами как двучленные структуры по причине твердо фиксированной сочетаемости устойчивого сравнения со строго определенным кругом прилагательных и глаголов. Сравнение происходит через сравнительную группу или сравнительное придаточное предложение, которые характеризуют то или иное действие, состояние или свойство.

В ходе анализа нами установлены следующие семантические группы компаративных фразеологизмов.

1 Степень интенсивности действия: *brüllen wie am Spieß* – кричать как резанный; *laufen wie ein geölter Blitz* – одна нога тут, другая – там; *essen wie ein Spatz* – есть как воробей и др.

Например: *Die junge Frau rast wie die Feuerwehr (как на пожар) den Bahnsteig entlang* [1, 56]; *Luise rennt zwischen dem Gasherd und dem Tisch wie ein Kreisel hin und her (как юла туда-сюда)* [1, 72].

2 Состояние человека: *frieren wie ein Hund* – мерзнуть как собака; *blau sein wie eine Frostbeule* – быть встельку пьяным; *blaß wie der Tod* (бледный как смерть) и др.

Например: *Zu Hause fielen sie wie die Plumpsäcke (как убитые) in ihre Betten* [1, 102].

3 Внешность: *schön wie eine Rose* (красивый как роза); *schön wie der junge Morgen* (свеж как утренняя заря); *platt sein wie eine Briefmarke* (плоский как вобла); *aussehen wie Braunbier und Spucke* (иметь жалкий вид); *lang wie eine Bohnenstange* (худой как жердь).

4 Характер/поведение – *bescheiden wie ein Veilchen* (сама скромность); *Herz wie Butter haben* (сердце как воск); *grob wie ein Sack* (очень грубый); *wie ein Pfau spreizen* (распускать хвост как павлин, важничать); *dasitzen wie ein begossener Pudel* (сидеть поджавши хвост).

5 Умения и способности человека: *schnell wie der Wind* (быстрый как ветер); *schwimmen wie bleierne Ente* (плавать как топор); *reden wie ein Buch* (говорить как по-писаному); *ein Gedächtnis wie ein Sieb haben* (иметь память как решето).

### Литература

1 Kästner E. Das doppelte Mädchen / E. Kästner. – Zürich, Hamburg: Cecile Dressler Verlag, 2003. 176 S.